

# Τὸ Βῆμα

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ

ΓΡΑΦΕΙΑ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΠΑΤΡΙΔΟΣ,

ΠΑΝΤΩΝ ΠΑΤΡΙΣ ΤΙΜΙΩΤΑΤΟΝ

Ἰδιοκότης

P. ΓΑΒΑΛΑΣ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΑΠΑΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

## ΟΙ ΤΟΥΡΚΙΚΟΙ ΘΡΙΑΜΒΟΙ

Παιάνας καὶ θούρια ἐτόνισαν αἱ Τουρκικαὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐφημερίδες καὶ χαρμόσυνα ἐκ Κωνσταντινουπόλεως διεβιβάσθησαν τηλεγραφήματα, ἀγγέλλοντα τὰς νίκας τῆς ἀήττητος ἀρμάδας κατὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ στόλου καὶ τοῦ ἀήττητου Ὀθωμανικοῦ στρατοῦ τῆς Ἡπείρου κατὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ.

Καὶ ἐφ' ὅσον μὲν πρόκειται περὶ τῶν Τουρκικῶν ὄχλων ἐννοοῦμεν τὸν λόγον τῶν τοιούτων διαδόσεων καὶ τὰς δικαιολογοῦμεν, διότι συντελοῦσιν εἰς τὴν διατήρησιν ἀκμαίου τοῦ πολεμικοῦ φρονήματος τῶν τε στρατευομένων καὶ τῶν μὴ στρατευομένων Τουρκικῶν ὄχλων. Προκειμένου ὁμως περὶ τοῦ ἐκτὸς τῶν ὁρίων τῆς Ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας κόσμου, ὁ ὁποῖος δὲν ἀναμένει νὰ φωτισθῇ ἀπὸ τὰ ἐκ τῆς Κωνσταντινουπόλεως τηλεγραφήματα, διότι ἔχει τὰς ἰδικὰς του ἐφημερίδας καὶ τοὺς ἰδικοὺς ἀνταποκριτὰς τῶν, τοὺς οὐδὲν συμφέρον ἔχοντας νὰ διαστρεβλώσῃ τὴν ἀλήθειαν, διατὶ πειρῶνται νὰ τὸν ἐξαπατῶσι διὰ τὸσφ χονδρῶν ψευδῶν;

Ἐνίκησεν ἡ ἀήττητος ἀρμάδα τὸν Ἑλληνικὸν στόλον, λέγουσιν. Ἄς το παραδεχθῶμεν. Ἀλλὰ τότε διατὶ δὲν ἐξέρχεται τῶν στενῶν ἡ ἀήττητος, νὰ ἀνακτῆσθαι τὰς νήσους ἅς διὰ δρακῶν ἀνδρῶν κατέχει ἡ Ἑλλάς, ἀλλ' ἀφίνει ἀδίκως καὶ παραλόγως νὰ συλληφθῇ αἰχμάλωτος ἡ ἐκ 1700 ἀνδρῶν φρουρὰ τῆς Μυτιλήνης, ἀκριβῶς τὴν ἐπιούσαν τῆς κατὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ στόλου τῆς νίκης τῆς ἀρμάδας καὶ νὰ ἐπιβληθῇ ἡ τόσον σκληρὰ τιμωρία κατὰ τῶν Τούρκων τῆς Τενέδου ὑπὸ μιᾶς δρακὸς ναυτῶν;

Διατὶ δὲν σπεύδει εἰς τὸ Φάληρον νὰ μᾶς πάρῃ ἀπὸ τὸ Ἀκταῖον τοὺς ἀξιωματικοὺς τῆς φρουρᾶς τῆς Θεσσαλονίκης καὶ εἰς τόσας ἄλλας ἀνυπερασπίστους Ἑλληνικὰς πόλεις καὶ νήσους, ἵνα ἀναλάβῃ τὰς ὑπερτριάνοντα Χιλιάδας αἰχμαλώτων οὐδὲ καλοτρέφομεν ἐκεῖ καὶ καλοπεριποιούμεθα, ἵνα τοὺς χρησιμοποιήσῃ κατὰ τὴν παράτασιν τοῦ ἀγῶνος, ὃν ἰσχυρίζεται ὅτι θὰ συνεχίσῃ ὁ ἀρχιταρταρίνος τῶν Νεοτούρκων Σεφκὲτ-πασσᾶς;

Ἐνίκησεν ὁ ἀήττητος στρατὸς τῆς Ἡπείρου. Ἄς τὸ πιστεύσωμεν. Ἀλλὰ τότε διατὶ, νὰ μένη κεκλεισμένως ὡς ἐν μνάγρα εἰς τὰ ὄχυράματα τοῦ Μπιζανίου καὶ ὀπισθεν τῶν τειχῶν

τῶν καὶ Ἰωαννίνων, δὲν ἐκδιώκει τὸν Ἑλληνικὸν στρατὸν, τοὺς ἀνάγκεις ὄχλους οὐδὲ ἐνίκησε, ἀνακαταλαμβάνων ὀλόκληρον τὴν χώραν ἣν κατέχει ὁ Ἑλληνικὸς στρατὸς, ἀλλ' ἀναμένει νὰ κατέλθῃ ἡ διώκουσα τοὺς φυγάδας τοῦ Μοναστηρίου καὶ τῆς Κορυτσᾶς ἑτέρα Ἑλληνικὴ στρατιὰ, ἵνα ἀποκλείσῃ αὐτὸν πανταχόθεν, ὅποτε ἢ θ' ἀναγκασθῇ ν' ἀποθάνῃ τῆς πείνης ἢ νὰ παραδοθῇ αἰχμάλωτος;

Τοιαύτας νίκας ὁμολογοῦμεν ὅτι ὁ μικρὸς μας νοῦς δὲν τὰς χωρεῖ, μόνον δὲ τῶν ἀγαθῶν ἡμῶν γειτόνων ἡ εὐρεία ἀντίληψις τὰς διαγιγνώσκει. Ἄλλ' ἐπειδὴ μόνον οἱ κενοὶ τῶν βροτῶν τρέφονται μὲ ὄνειρα θὰ ἔλθῃ στιγμή κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ αἰσθανθῶσιν οἱ φίλοι τῆς Σταμπούλ πασσάδες, ὅτι τὸ εἶδος τοῦτο τῆς τροφῆς μόνον πρὸς καταστροφὴν ἄγει. Ἀλλὰ τότε θὰ εἶναι ἀργὰ καὶ θὰ ἴδωσι πόσον εἶχε δίκαιον ἡ λαϊκὴ σοφία, ἡ λέγουσα «Ποῦ μαγειρεύει ψέμματα στὸ κένωμα τὸ βρίσκει».

## ΑΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΟΙ ΑΠΑΙΣΙΟΔΟΣΙΑΙ

Ἡ ἐκνευριστικὴ ἀδημονία ἡ πληροῦσα τὴν ἀνυπομονοῦσαν ν' ἀκούσῃ τὴν ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ κατάληψιν τῶν Ἰωαννίνων Ἑλληνικὴν ψυχὴν πολλὰς μέχρι τοῦδε ἐγέννησε τὰς ἀπογοητεύσεις καὶ οἱ χθὲς ἐτι ἐνθουσιῶντες εἰς τὴν ἐλαχίστην ψευδοεὐθυσίαν, ἣν διὰ παραρτημάτων ἐκυκλοφόρουσαν οἱ ἐκμεταλευτὰ τῆς κοινῆς περιεργίας εἰδησεοκάπηλοι, περιάγουσι τὰς κατηφεῖς μορφὰς τῶν ἀνὰ τὰ διάφορα κέντρα καὶ, σείοντες σχετικαστικῶς τὴν κεφαλὴν, σκορπίζουσι τῆς παγερᾶς αὐτῶν ἀπαισιοδοξίας τὸν πανικὸν εἰς τὰς ἀσθενεῖς ψυχὰς ἐκείνων, οἵτινες ἀνεργαῖστοι περιδινούονται ἀπὸ τοῦ ἀλογίστου καὶ ἔξω παντὸς ὁρίου ἐνθουσιασμοῦ, εἰς τὸν ἐτι παραλογώτερον καὶ οὐδόλως δικαιολογούμενον πανικόν.

Δὲν εἶναι ὁ πόλεμος ἀγὼν δρόμου, οὐ τὸ γέρας λαμβάνει ὁ μᾶλλον ὠκὺς τοὺς πόδας, εἶναι σύνολον αἰματηρῶν μερικῶν μαχῶν, ἐκάστης τῶν ὁποίων ἡ εὐτυχὴς ἢ ἀτυχὴς ἐκβάσις δὲν τερματίζει τὴν σκοπούμενην ἐπιχείρησιν, ἀλλὰ προάγει αὐτὴν κατὰ ἕν καὶ μόνον ἐπὶ τὰ πρόσω βῆμα ἢ ἀνακόπτει αὐτὴν ἐπὶ μικρὸν, ἄχρις οὗ, συντελουμένου τοῦ συνόλου τῶν κατὰ μέρος ἐπιχειρήσεων, κριθῇ τοῦ συνόλου ἡ ἐκβάσις.

Τοιαύτη σύνθετος καὶ πολύπλοκος εἶναι καὶ ἡ κατὰ τὴν Ἡπειρον ἐπιχειρουμένη ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ ἐνέργεια,

σύνολον μερικῶν ἐπιχειρήσεων, ὧν ἡ συνολικὴ ἐπιτυχία θὰ ἔχῃ ὡς ἀποτέλεσμα τῶν Ἰωαννίνων τὴν κατάληψιν.

Ἀλλὰ τὸ ἔδαφος τὸ Ἡπειρωτικὸν δὲν εἶναι τὸ ἐκτεταμένον τῶν Μακεδονικῶν πεδιάδων ἔδαφος, τὸ εὐνοῆσαν τὰς ἐπιχειρήσεις τῆς τόσφ νικηφόρως δρασάσης ἐκείσε στρατιᾶς μας, εἶναι ἔδαφος Πλουτωνείου συστάσεως, ὅπερ συνεχεῖς τῆς λιθασφαίρας ἐγκατακρημνίσεις ἐστολίδωσαν διὰ τρομερῶν φαραγγῶν, ἀποτόμων διασφάγων καὶ ἀπροσίτων καὶ δξυτενῶν βουνῶν, καθιστῶντων ἄκρως πονηρὰς, ἀν οὐχὶ τελείως ἀδυνάτους, τὰς ἐπιχειρήσεις οἰασθήποτε στρατιᾶς, δρώσης εἰς ἐχθρικὸν ἔδαφος καὶ διαρκῶς παρακωλυομένης εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις τῆς ἀπὸ ἐχθρὸν ἄγρυπνον καὶ ἄγριον, ὠχυρομένον δὲ κατὰ τρόπον καθιστῶντα τὴν ἄλλωσιν τῶν ὄχυρωματικῶν αὐτοῦ ἔργων ἀπέρθητον σχεδόν.

Εἰς τοιοῦτον ἔδαφος δρῶσα ἢ κατὰ τὴν Ἡπειρον ἐνεργοῦσα Ἑλληνικὴ στρατιὰ δὲν ἠδύνατο φυσικῶς νὰ ἔχῃ διηνεκεῖς ἐπιτυχίας ἐν τῇ συνόλῳ τῶν ἐπιχειρήσεων τῆς φυσικὸν ἦτο νὰ σημειωθῶσι καὶ ἀποτυχίαί τινες, τὸ σύνολον ὁμως τῶν ἐπιχειρήσεων τοῦ τακτικοῦ στρατοῦ σημειοὶ μίαν διηνεκῆ ἐπὶ τὰ πρόσω ἐπιτυχῆ κίνησιν, βραδείαν μὲν, ἀλλὰ πάντοτε προοδεύουσαν ἢς τὸ βέβαιον, τὸ ἀναμφισβήτητον τέρμα, ἢ τῶν Ἰωαννίνων, ἐνὸς τῶν ὄχυρωτέρων τῆς Τουρκικῆς αὐτοκρατορίας φρουρίων, κατάληψις.

Ἡ στρατηγικὴ τοῦ στρατηγοῦ κ. Σαπουντζάκη, μιᾶς τῶν ὑπεροχωτέρων στρατιωτικῶν φυσιογνωμιῶν τῆς Εὐρώπης, βασιζομένη ἐπὶ τῆς ὑψηλῆς στρατιωτικῆς ἐπιστήμης τὰ διδόμενα, φυσικῶς δὲν ἀρμονίζεται μὲ τὴν ἀνυπόμονον στρατηγικὴν τῶν διαφόρων καφενοβίων στρατηγῶν, διότι ἔχει ὑπ' ὄψιν τῆς ὅτι chi va piano va sano, e chi va sano va lontano, ὡς λέγει Ἰταλικὴ τις παροιμία. Γνωρίζει ὅτι δὲν ἐνεπιστεῦθη εἰς αὐτὸν ἡ πατρις τὰ τέκνα τῆς, ἵνα τὰ ὀδηγήσῃ ἀσκόπως εἰς ἕν μακελεῖδ, ὅπως εὐχαριστήσῃ τὰς ἀνυπομονησίας τῶν ἄγαν πατριωτῶν, ἀλλ' ἵνα φέρῃ εἰς αἴσιον πέρας τὴν ἀνατεθεῖσαν αὐτῇ ἐπιχείρησιν καὶ ἐν τῇ συναισθήσει τῶν ὑψηλῶν αὐτοῦ καθηκόντων, ἐνεργεῖ ὡς ἐνεργεῖ, ἀδιαφορῶν διὰ τὰς ἀδημονίας τῶν καφενοβίων.

Ἰπὸ τὴν ἀδιάσειστον πεποιθήσιν τῆς τελικῆς ἐπιτυχίας τῶν στρατιωτικῶν ἡμῶν ἐπιχειρήσεων καὶ ἡμεῖς γνωρίζομεν νὰ ἀναμένωμεν ἤρεμοι τὸ ποθητὸν τέρμα, ἀνευ ἀδημονιῶν, ἀνευ ἀπογοητεύσεων, χωρὶς νὰ καταλαμβάνῃ ἡμᾶς ὁ ἀδικαιολόγητος πανικὸς, ὅστις δημιουργεῖται ἐν τῇ ἀτμοσφαίρα τοῦ ψεύδους ἣν δημιουργοῦσιν οἱ ψευδεῖς μεταδίδοντες εἰδήσεις αἵτινες ἀναπτεροῦσιν ἀδικαιολογήτους ἐλπίδας, ἀσφαλῶς μελλούσας νὰ διαφουσθῶ-

σι την επαύριον, όποτε τας ελπίδας της χθες διαδέχονται αι απογοητεύσεις της σήμερον. Μόνον οι πεποιθότες επί το αίσιον της τελικής του αγώνος εκδάσεως δέν απογοητεύονται.

Άλλ' ένα σχηματίση τις τοιαύτην πεποίθησιν, πρέπει να πιστεύση άκραδάντως επί την άπόλυτον στρατιωτικήν άρετήν του Έλληνικού στρατού και των ήγετων αυτού και να μη άποδίδη τας νίκας αυτού εις την τύχην, ως άτυχώς φαίνονται πιστεύοντες οι εκάστοτε πανικόβλητοι, οι άνθρωποι της ρευστής συνειδήσεως, οι έστερημένοι παντός έδραίου φρονήματος και έν τούτοις τολμώντες να έχωσι την άξιωσιν ν' άρμονίζηται ο τύπος προς το φρόνημα και τας διαθέσεις των, ως άν ή του τύπου άποστολή να ήτο ή άπήχησις ουχι δέ ή ποδηγέτησις της, ως επί το πολυ παραπαιούσης, κοινής γνώμης.

\*\*\* \*\*

### ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΙ

Χάριν ύπηρεσιακών λόγων ή κυβέρνησις άπεφάσισε την έν Σύρω εγκατάστασιν σταθμού άσυρμάτου τηλεγράφου, προς τουτο δ' έπεμφεν ένταυθα τά αναγκαίοντα μηχανήματα δια του άτμοπλοίου της Άχαϊκής «Ελένη» και τον διακεκριμένον αρχιτέκτονα και συμπολίτην μας κ. Χρήστον Παππαδάκην.

Ο Σταθμός ούτος ως λέγεται εγκατασταθήσεται κατά το Δημοτικόν γήπεδον του ναυπηγείου, κέκληται δέ σπουδαίως να παράσχη ύπηρεσίας, ου μόνον κατά την διάρκειαν των πολεμικών μας έν γενεί επιχειρήσεων, αλλά και μετά το πέρας αυτών, δια της έξυπηρετήσεως σοδαρωτάτων συμφερόντων της έμπορικης μας ναυτιλίας, της χάριν θα εισέλθη και ή Ελλάς εις τον διεθνή σύνδεσμον της δια του άσυρμάτου τηλεγράφου επικοινωνίας. Αί έργασίαι δια την εγκατάστασιν του σταθμού τούτου, φρονείται ότι δέν θα παραταθώσι πέραν των δώδεκα ήμερών.

— Προχθές διήλθον της πόλεως μας, κατευθυνόμενοι εις Χίον, δια του άτμοπλοίου «Ελδα» της Άχαϊκής άτμοπλοίας περι τους 160 ευσταλείς Κρήτες, προς ένίσχυσιν των σωματων τα όποια ανέλαβον την εκτέλεσιν των εκείσε διεξαγομένων στρατιωτικών επιχειρήσεων. Οι γενναίοι Κρήτες κατά τον παρόντα πόλεμον άπετέλεσαν όμολογουμένως τό άλας του Έλληνικού στρατού, του όποιου ή άλκιμος αυτή των πολεμιστών φυλή έτόνωσε τά νεύρα και άνεπτέρωσε τό φρόνημα.

— Λέγεται ότι εκ του τραύματος υπερ ύπέστη κατά την προς την άρμάδαυ ναυμαχίαν του ήμετέρου στόλου ο αξιωματικός του πολεμικού ναυτικού κ. Μαμούρης άνεπτύχθη γάγγραινα, άποδιδόμενη εις άμέλειαν της υγειονομικής του πλοίου, ου επέδαινευ, ύπηρεσίας. Ένεκεν τούτου λέγεται ότι συνέστη πειθαρχικόν συμβούλιον, ένόπιον του όποιου καλείται να δώση λόγον ο διευθύνων την υγειονομικήν ύπηρεσίαν του πλοίου υγειονομικός αξιωματικός, εκ της άμελείας του όποιου κινδυνεύει, άν όχι ή ζωή, πάντως όμως ή σωματική άρτιότης του νεαρού αξιωματικού, ούτινος θραύεται ούτως τό στάδιον και τό ευελπι μέλλον.

— Η πρό μηνών δοθείσα υπό της Έλληνικής κυβερνήσεως εις τά Γερμανικά ναυπηγεία του Βούλκαν παραγγελία προς κατασκευήν ενός θωρηκτου τύπου «Αβέρωφ» έτροποποιήθη δοθείσης πλέον παραγγελίας κατασκευής θωρηκτου μεγαλειτέρου εκτοπίσματος, ταχύτητος και όπλισμού, διότι τό νέον πλοίον έσεται εκτοπίσματος 19,700 τόνων και ουχι 13,045, θα φέρη ουχι 6 άλλ' 8 πυροβόλα των 356.

Τέσσαρας πύργους κατά τό διάμεσον, 12 πυροβόλα των 150, άντι των 8 και 12 των 76 άντι των 3.

Η θωράκισις αυξάνεται εις 254 χιλιστά άντι των 228.

Η ταχύτης εις 23 μέλλια άντι των 21.5 40,000 ίππων ή δύναμις της μηχανής μετά 3 στροβίλων και έλικων.

Τά προς τουτο συμβόλαια υπεγράφησαν κατά την δεκάτην τρέχοντος μηνός.

Η δια την παράδοσιν του πλοίου τούτου προ-

θεσμία είναι ή αυτή ήτις ειχεν όρισθή δια την παράδοσιν του προπαραγγελθέντος.

— Επί τη έορτή των γενεθλίων της Α. Μ. του Βασιλέως, ο Σεβ. Έπίσκοπος ήμων κ. Αθανάσιος απέστειλεν εις Θεσσαλονίκην τό κάτωθι τηλεγράφημα :

### Μεγαλειότατον Βασιλέα Θεσσαλονίκην

Επί τη υπό αισιωτάτους οίωνους πανηγυριζομένη σήμερον έν μέσω του Μεγάλου Έλληνισμού γενεθλίω ήμέρα Υμετέρας Σεπτής Μεγαλειότητος, ήν περιβάλλει ή Έθλική ευγνωμοσύνη, ως παρασχούσαν τη Πατρίδι ένδόξους προμάχους, γενναίους στρατηλάτας και ήρωας υίους και έγγόνους και επιγείους άγγέλους της Χριστιανικής αγάπης, τό μεγαλειον και την δόξαν της Πατρίδος άπεργαζομένους, ευχομαι ολοφύχως Αυτή ήπως έν χαρᾷ και ευφροσύνη έορτάζη εις τό διηνεκές επ' αγαθῶ συμπαντος του Έλληνισμού.

Ο Έπίσκοπος Σύρου Αθανάσιος

### Έπίσκοπον Αθανάσιον Σύρον

Ευχαριστώ έγκαρδίως

ΓΕΩΡΓΙΟΣ

— Ο παρ' ήμιν δικηγόρος κ. Αλέξανδρος Λαγουρός, ο ως έφεδρος δεκανεύς ύπηρετών εις τον έν Ηπειρω στρατόν, έπεμφε, κατά την φίλην Τηνίαν συνάδελφον «Πρόδοον», εις την έν Τήνω οικογένειαν του ως λάφυρον πολέμου τεραστίαν μάχαιραν δι' της Τουρκος αιχμάλωτος, μεταφερόμενος μετ' άλλων αιχμαλώτων υπό φρουράν, διοικουμένην υπό του κ. Α. Λαγουρού, άπεπειράθη να τον άποκτείνη.

Η ψυχραιμία και ή έτοιμότης του κ. Α. Λαγουρού έματαιώσαν την τολμηράν άπόπειραν του άγρίου Τουρκου, οστις υπέστη τας συνεπείας του πραξικοπήματός του, τό δέ φονικόν όργανον, κατασχεθέν, θ' άποτελέση τό πολύτιμον τρόπαιον της ψυχραιμίου γενναιότητος του νεαρού επιστήμονος.

— Χρυσού λαλούντος άπας λόγος μάταιος, ειπε ποτε ή αιώνια και άναλλοίωτος Έλληνική σοφία, τουτο δέ καταδεικνυται ειπερ ποτε σήμερον, ότε, παρᾷ πάντα τά διεθνή νόμιμα, παρᾷ πάσας τας αποφάσεις του έν Χάγη συνεδρίου, καθ' ός ουδεμία ουδετέρα δύναμις επιτρέπεται να παράσχη εις τους έμπολέμους ένισχύσεις ήθικας ή υλικας, ή μεγάλη και πεπολιτισμένη Γερμανία ουδαμώς έπαύσατο άπό των αρχών του μεταξυ των συμμάχων Βαλκανικών κρατών και της Τουρκίας πολέμου να παρέχη, άντι του Τουρκικού χρυσου, παντοειδή ένίσχυσιν εις την Τουρκίαν, ειτε δι' αξιωματικών και πυροβολητών, ειτε δια παντοειδους υλικου πολέμου δια Ρουμανίας μεταδιθαζομένου. Ούτως εις άπαντα τά πεδία των μαχων άπο του έν Θράκη Μουσταφᾷ-πασᾷ μέχρι του έν Ηπειρω Δρίσκου και τά επιτελεία του στόλου της Τουρκίας διαρκως άντήχησαν Γερμανικά προστάγματα γερμανών μισθοφόρων δίδοντα τό σύνθημα της ένάρξεως του πυρός των Τουρκων κατά των μαχητών του σταυρου. Ευτυχως, κατά τας κυκλοφορούσας φήμας, δέν έδράδυνε ή φοβερά Νέμεσις να επισκήψη βαρεία κατά της κεφαλής των μισθάρνων τουτων, ών πλείσται κεφαλαί έν Έλλησπόντω έδηξαν τό χῶμα υπό τό γιαταγάνι του Τουρκου, μετά τό πρώτον κατορθωμα της ήρωϊκής άρμάδας. Ηθέλησαν ίσως να δοκιμάσωσι την Γερμανικήν τακτικήν και κατά θάλασσαν, ως την έδοκίμασαν και κατά ξηράν. Την έδοκίμασαν και της δοκιμής τά άποτελέσμα επλήρωσαν δια της κεφαλής των, κατά τό προαιώνιον του Τουρκου σύστημα, καθ' ο οι στρατηλάται του Τουρκου ή του έχθρου ή την ίδίαν των κεφαλήν έδει να θέσωσι υπό τό κοπερόν γιαταγάνι του Κυρίου των.

— Την παρελθούσαν Τετάρτην έώρτασαν την έορτήν της του Χριστου γεννήσεως οι συμπολιται ήμων καθολικοί μετά περισσής κατανώξεως και ευλαθείας, άλλ' άνευ των χαρμωσύνων εκείνων εκδηλώσεων επ' αϊς διεκρίνοντο άλλοτε αι ύψισται αυται του Χριστιανικου κόσμου έορται, ως εκ των περιστάσεων ός διανύει ή κοινή πατρις και των κοινών κινδύνων εις ους είναι εκ-

θεθειμένα και τά τέκνα εκείνων μετά των ήμερών.

— Έχομεν υπ' όψιν μας τό έβδομον τευχος του υπό του Υπουργείου της Έθνικής Οικονομίας εκδομένου γεωργικου δελτίου, έν ο εξεμίας εκδομένου μελι υπό του διδάκτορος τάζεται τό Έλληνικόν μελι υπό του διδάκτορος της φιλοσοφίας του έν Βέρνη Πανεπιστημίου κ. Έμμανουήλ Ι. Έμμανουήλ, οστις δημοσιεύει πίνακα της χημικής αναλύσεως 17 δειγμάτων μελιτος εκ των μάλλον παραγωγών εις ποσόν και λιτος τόπων της Ελλάδος και συμπεραίνει, ότι το Έλληνικόν μελι δύναται να καθέξη την πρώτην θέσην μεταξυ των άλλοδαπων ειδών μελιτος και ότι ή Ελλάς, λόγω του ευτοπού κλίματός της και της όρεινης αυτοκραούς βλαστήσεως της, λίαν άρεστής ταις μελισσοφαις, ήδύνατο να εξασφαλίση μέγιστα κέρδη δια της αναπτύξεως της μελισσοκομίας, του κλάδου τούτου της ζωοτεχνίας, οστις δι' όλίγων κεφαλαίων πολλά και άσφαλή άποφέρει κέρδη.

### ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΛΥΣΙΔΗΣ

Μετά βαθείας λύπης ήκουσεν δλόκληρος ή καθ' ήμας κοινωνία τον θάνατον του αγαθου του ανοικοκάρδου, του άεικινήτου και μεγαλεπιδόλου επιχειρηματίου Ιωάννου Βλυσιδου, του άνδρος εκείνου οστις επί δεκαεπταετιαν δλόκληρον διήυθυνε τό αρχιτεκτονικόν γραφείον του καθ' ήμας Δήμου και οστις τόσον παρ' ήμιν ήγαπάτο και έτιμάτο.

Κεκτημένος ζηλευτήν μηχανικήν ιδιοφυίαν ιδιαιζόντως ως προς τά υδραυλικά έργα, άμα ως άπεμακρόνθη της ύπηρεσίας του Δήμου Έρμουπόλεως ανέλαβε την κατασκευήν της αύλακος του τεναγώδους στομίου του λιμένος Στυλίδος, κατόπιν ανέλαβε τά λιμενικά έργα της Τήνου, ήτις οφείλει εις αυτόν την κατασκευήν του μεγάλου έξωτερικου Λιμενοβραχίονός της, ειτα τά Λιμενικά έργα Ναυπλίου και τά Λιμενικά έργα Κερκύρας, έργασθεις πανταχο μετά ζηλευτής ειλικρινείας και ίσης επιτυχίας.

Έν τῷ μέσω δέ της πολυκυμάντου και περιπετειώδους έργασίας του, ουδ' επί στιγμην παρημέλησε την μόρφωσιν ζηλευτών υίων και άρίστων θυγατέρων, ούτως ώστε σήμερον, εγκαταλιμπάνων τον πρόσκαιρον βίον, άπέρχεται με την συνειδήσιν ήρεμον, ότι αφήκεν όπισθεν του κληρονόμου του όνόματός του πολίτας χρήστους και θυγατέρας αξίας να φέρωσι τό όνομα της Έλληνίδος. Τό «Βήμα» έγκαρδίως θλιβόμενον επί τῷ θανάτῳ πολυτίμου φίλου ευχεται αυτῷ μεν άγήρω την μνήμην, τη δέ ούτω σκληρως δοκιμαζομένη οικογενεία του διαπέμπει τά εγκάρδια συλλυπητήριά του.

### ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΝ

Έν μέσω του άπειρου πένθους μας, επί τη σκληρῃ και άνεπανορθώτῳ άπωλεία του πολυκλαύστου Δημητρίου μας μικράν άπετέλεσε δι' ήμας παρηγορίαν και ανακούφισιν ή πάνδημος εκδήλωσις των συμπαθειών της παρ' ήμιν κοινωνίας άνεξαρτήτως τάξεως και φύλου, κατά τό τελεσθέν υπέρ αναπαύσεως της ήρωϊκής ψυχής του Μνημόσυνον, τη παρελθούση Κυριακή 9 Δβρίου.

Μει' ευγνωμοσύνης οδεν σπεύδομεν να εκφράσωμεν τας θερμάς και άπειρους ήμων ευχαριστίας προς τε τον Σεβ. Έπίσκοπόν μας κ. Αθανάσιον και τας Αρχάς της πόλεως, συλλήβδην δέ και προς ένα εκαστον των τε παραστάντων κατά την επιμνημόσυνον δέξοιν και των κοσμησάντων τό κενοτάφιον αυτου δια στεφανων φίλων και έταιρων του έν τοις σωματείσι των Έμποροϋπαλλήλων και της Λαϊκής Σκοπευτικής Εταιρείας, ως και τους έξάρανας δια λόγων τας άρετάς του φιλοτίμως δράσαντος και έν τη επιτελείσει του καθήκοντος πεσόντος εις τό πεδιον της μάχης στρατιώτου.

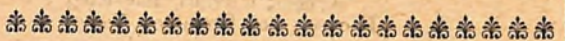
Η βαρυπενθοϋσα Οικογένεια Κωνσταντίνου Κατσιμαντή



λάδα μεγάλην, τούς υποδούλους αδελφούς ήμών ελευθέρους, τὰ στέφανα τῆς νίκης στολιζόντα τὴν γλυκεῖαν Πατρίδα· καὶ ἐν τῇ σικρτᾷ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἀπὸ χαρᾶν, δάκρυ θαλερὸν καταλαμβάνει τούς ὀφθαλμούς του, ἀναλογιζομένου ὅτι οἱ ἀδελφοί του καὶ οἱ φίλοι του τὸν ἀναζητοῦν καὶ τὸν κλαίουσιν, ὅτι οἱ γονεῖς του δλοφύρονται διὰ τὴν ἀπώλειάν του.

Σπογγίσατε τὰ δάκρυά σας γονεῖς, ἀδελφοί, φίλοι τοῦ πεσόντος ἥρωος! τονίσατε τὸν Παιῶνα τῆς Νίκης, φάλλατε τοῦ στρατιώτου τούς ἄθλους, δοξάσατε τὸν ὑπὲρ Πίστews καὶ Πατρίδος πεσόντα, ἀλλὰ μὴν δλοφύρεσθε! ἐχωρίσθη ἀφ' ἡμῶν ὁ Μῆτσος χάριν τῆς Πατρίδος Ἑλλάδος, ἀλλὰ δὲν ἐχάθη! κατετάγη εἰς τὴν ἐνδοξον λεγεῶνα τῶν ἡρώων, ἦτις ἀκόμητος ἴσταται παράδειγμα ἀρετῆς, καὶ κεφάλαιον εὐτυχίας τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους! Ζῆ! καὶ παραγγέλλει ἡμᾶς νὰ συνεχίσωμεν τὸν ἀγῶνα αὐτοῦ, νὰ διατηρήσωμεν ἀμειώτους τὰς ἐλπίδας ἐκεῖνας, τὰς ὁποίας ἔχων εἰς τὰ εὐγενῆ στέφρα του, ἐσπευδεν εἰς τὰ πεδία τῶν μαχῶν.

Τὴν παραγγελίαν σου ταύτην, ἀγαπητὲ Μῆτσο, θὰ τηρήσωμεν σπογγίζοντες δὲ τὰ δάκρυα τὰ ἡμέτερα, σφίγγοντες θερμῶς τὴν χεῖρα τῶν τεθλιμμένων γονέων σου, ἐξερχόμεθα τοῦ Ναοῦ τούτου ἐνθα ἐτελέσαμεν τὸ μνημόσυόν σου, καὶ ἀναφωνοῦμεν: Ἀγῆρως ἡ μνήμη τῶν ὑπὲρ Πίστews καὶ Πατρίδος ἀγωνισαμένων καὶ πεσόντων! Ἀγῆρως ἡ μνήμη τοῦ Μῆτσου Κατσιμαντῆ!



### Ἡ ΕΠΙΣΤΗΜΗ

Ἐφηρμοσμένη ἐν τῇ Βιομηχανίᾳ, τῇ Τέχνῃ καὶ τῷ Ἐμπορίῳ.

Περὶ Σαπωνοποιΐας

ἦ τ ο ι

Περὶ Βιομηχανικῆς κατασκευῆς τῶν Σαπῶνων

Ἰπὸ

ΓΑΒΡΙΗΛ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

Διδάκτορος τῶν Φυσικῶν Ἐπιστημῶν καὶ Καθηγητοῦ ἐν τῇ ἐνταύθα Δημοσίᾳ Ἐμπορικῇ Σχολῇ.

(Συνέχεια ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 100 φύλλου).

Ὁ σάπων οὗτος εἶναι πολὺ λευκός, χάρις εἰς τὸ ἄχρουν ἔλαιον τοῦ COCO. Ἐπίσης ἔχει τὸ πλεονέκτημα νὰ εἶναι πολὺ συνεκτικὸς καίτις μεγάλην ποσότητα, σχετικῶς πρὸς ἄλλους σάπωνας, ὕδατος δυνάμενος νὰ συγκρατῆ ἐν ἐκυστῷ εἶναι πάντοτε ἀλκαλικὸς καὶ ἀλατοῦχος, ὡς περιέχων πᾶσαν τὴν πρὸς σαπωνοποιῆσιν χρησιμοποιοηθεῖσαν ἄλυσσίβαν τῆς καυστικῆς σόδας καὶ τὸ ἀλατοῦχον ὕδω. Ὁ σάπων οὗτος δὲν ὑφίσταται ἐκκαθάρισιν (liquidation). Δι' ὑπολογισμοῦ τῆς ἀπαιτουμένης ποσότητος ἄλυσσίβας, θερμῆς πρὸς πλήρη σαπωνοποιῆσιν τοῦ ἐλαίου, λαμβάνεται σάπων πρώτης ποιότητος. Ἡ χρησιμοποιομένη ἄλυσσίβα εἶναι ἐκ τῶν ἰσχυρῶν τοιούτων (mordantes).

Διὰ τῆς εἰσαγωγῆς ποσότητος τινὸς καυστικῆς ποτάσσης κατὰ τὴν παρασκευὴν τῆς καυστικῆς διαλύσεως τῆς διὰ νατρίου ἄλυσσίβας, λαμβάνεται σάπων ἀπαλώτερος, μᾶλλον ἀφρώδης, καὶ καθαρτικώτερος τοῦ διὰ μόνης καυστικῆς σόδας κατασκευασθέντος· ἡ καυστικὴ ποτάσσα ἐμποδίζει ἐτι καὶ τὴν ἐπὶ τῶν σαπῶνων ἐπάνθησιν χρυστάλλων ἀλάτων, ἐπομένως, καὶ τὴν καθολικωτέραν ἀλλοίωσιν αὐτῶν (παρεταρήθη, ἐν τινι βιομηχανικῇ ἐκθέσει, ὅτι ὄγκοι σάπωνος COCO ἐνεκα ἀλλοιώσεως αὐτῶν κατέρρευσαν· οἱ σάπωνες οὗτοι ἀναλυθέντες εὐρέθη ὅτι εἶχον κατασκευασθῆ διὰ σαπωνοποιήσεως τοῦ ἐλαίου COCO μόνον διὰ καυστικῆς σόδας καὶ περιεῖχον 80 ο(ο ὕδωρ).

Ὁ σάπων δι' ἐλαίου COCO ἔχει ὁσμὴν δυσάρεστον, ὅταν ὡς παχὺ σῶμα, διὰ τὴν κατασκευὴν αὐτοῦ, ἐλήφθη μόνον τοιοῦτον ἔλαιον ἢ γεῦσις αὐτοῦ εἶναι ἐρεθιστικὴ χαρακτηριστικῶς, οὕτως ὥστε ἡ δοκίμη αὐτῆ καὶ μόνον πολλάκις ἀρκεῖ πρὸς ἀναγνώρισιν τοῦ σάπωνος τούτου. Πρὸς ἀποφυγὴν τοῦ μειονεκτήματος τῆς δυσἀρέστου ὁσμῆς αὐτοῦ ἀρωματίζουσι δι' αἰθερίων ἐλαίων ἀρωματικῶν, εἰσάγοντες ταῦτα κατὰ τὴν ἔγχυσιν τοῦ σάπωνος εἰς δεξαμενάς καὶ ἐν ἀναλογία 8 γραμμαρίων κατὰ χιλιόγραμμον.

Κατὰ τὸν κ. Segrand δύναται τις νὰ κατασκευάσῃ σάπωνα ἀναλωίωτον λευκὸν καὶ

στερεόν ὡς μάγμαρον, ἐκ μόνου ἐλαίου τοῦ COCO, μεταχειριζόμενος θερμὴν ἄλυσσίβαν, προσδιορίζων ἀκριβῶς τὸν σχηματισμὸν παχέων στερεῶν ὀξέων ἐν τῷ πχ. σῶματι, τῇ ἐπιδράσει ἰσχυρᾶς καυστικῆς διαλύσεως καὶ ἀπαλάστων τῶ πχ. σῶμα τοῦ γλοιώδους μέρους αὐτοῦ διὰ καθιζήσεως τούτου ἐν τῇ ἄλυσσίβᾳ ὑπὸ μορφῆν πηκτωματώδους λευκώματος. Ἡ ἐργασία ὅμως αὕτη, ὡς δύσκολος καὶ ἀπαιτούσα δαπάνην, δὲν ἐκτελεῖται εἰμὴ ὅταν πρόκειται νὰ κατασκευασθῶσι μίγματα σαπῶνων καλλωπισμοῦ ἐξαιρετικῆς ποιότητος. Ἐτερον ἐτι ἐμπόδιον, (ὕλικόν τοῦτο) πρὸς κατασκευὴν σάπωνος, διὰ τῆς μεθόδου τοῦ Legrand, εἶναι τὸ ὅτι ἡ τελικὴ ἀπόδωσις σάπωνος εἶναι μικρὰ, διότι μόλις εὐρίσκει τις εἰς τὸν σάπωνα τὸ βάρος, τῶν χρησιμοποιηθέντων ὕλικῶν, κατόπιν μάλιστα τῆς ἐξαιρετικῆς δαπάνης, εἰς σόδαν, ἄλας καὶ καύσιμον ὕλην.

Σάπων διὰ γλυκερίνης, διαφανῆς. Ὁ σάπων οὗτος λαμβάνεται δι' ἀναμείξεως γλυκερίνης μετὰ τοῦ κοινοῦ σάπωνος διὰ Νατρίου, ἰδίως δὲ τοῦ λευκοῦ σάπωνος Μασσαλίας. Πρὸς τοῦτο λαμβάνουσι καθαρὸν καὶ ξηρὸν σάπωνα ὃν διαλύουσιν ἐν οἰνοπνεύματι εἰς τὴν διάλυμα τοῦτο προσθέτουσι καθαρὸν γλυκερίνην ἀναμιγνύουσι καλῶς καὶ ὑποβάλλουσιν εἰς ἐξάτμισιν πρὸς ἀπομάκρυνσιν τοῦ οἰνοπνεύματος. Οὕτως ἐπιτυγχάνουσι ὡραίους σάπωνας, διαφανεῖς, ὃν ὅμως ἡ τιμὴ εἶναι ὑψηλὴ Ὁ κ. Payne πρὸς παρασκευὴν σάπωνος γλυκερίνης λαμβάνει μείγμα ἰσῶν μερῶν ξηροῦ σάπωνος καὶ γλυκερίνης· τὸ μείγμα τοῦτο θερμαίνει ἐπὶ τινος ὄγκου ἐν χαλκίῳ λέβητι ἀνακυκῶν τὸ μείγμα συχνάκι· μετὰ τὴν τελείαν μεξίν τῶν ὕλικῶν τὸ μείγμα ἐκχύνει ἀπ' εὐθείας εἰς τύπους.

Τὸν σάπωνα τοῦτον χρωματίζουσι διὰ διαφόρων χρωστικῶν οὐσιῶν, ὡς διὰ πικρικοῦ ὀξέος ἢ κα δώσωσιν οὕτῳ χρῶμα κίτρινον, ἢ δι' ἐκχυλίσματος ἐν οἰνοπνεύματι κερμεζίου (ξηρηνθεῖσαι θήλειαι τοῦ ἡμιπτέρου ἐντόμου, Κόκκος ὁ κακίόφιλος, ζῶντος ἐπὶ τῶν φυτῶν κάκτων, ἐν Μεξικῷ ἰδίως κηθονούτων) χρωμάτου τὸν σάπωνα ἐρυθρὸν, ἢ καὶ δι' ἄλλων χρωμάτων ἐκ τῆς Ἀνιλίνης. Ἐπίσης, διὰ τὴν εὐ-

κολωτέραν κατανάλωσιν, ἀρωματίζουσι τοὺς γλυκερινοῦχος σάπωνος διὰ διαφόρων αἰθερίων ἐλαίων. (ἀκολουθεῖ)

## Εἰς τὸ ΜΕΓΑ ἐν τῇ ὁδῷ Ἑρμοῦ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ ΤΟΥ κ. ΔΗΜΟΣΘ. ΓΑΒΑΛΑ

Θὰ εὔρητε στερεότητα, κομψότητα καὶ ἐφαρμογὴν τελείαν εἰς τὰ ὑποδήματά σας.

Αἱ δὲ τιμαὶ εἰσὶ Λίαν εἰλικρινεῖς.

## Τὸ ἔξοχον ΜΕΛΙ ΑΝΑΦΗΣ εὐρίσκειται

εἰς τὸ παρὰ τὴν παραλίαν Παντοπωλεῖον τοῦ κ. ΣΙΜΟΥ ΑΛΑΦΟΥΖΟΥ

## ΤΟ ΥΔΩΡ ΤΑΛΑΝΤΩΝ

Φέρομεν εἰς γνῶσιν τῶν κ. κ. Καφεπωλῶν, Ζαχαροπλαστῶν καὶ ὄλων ἐν γένει τῶν καταναλωτῶν τοῦ διαυγοῦς καὶ ὑγιεινοῦ ὕδατος **Ταλάντων**, ὅτι οἱ διὰ βυτίων προμηθεύοντες ὕδωρ εἰς τὰ καταστήματά των, δὲν προμηθεύονται τοῦτο ἐκ Ταλάντων, ἀλλ' ἐξ ἄλλου μέρους μηδεμίαν ἔχοντας σχέσιν μετὰ τὸ ἐν λόγῳ ὕδωρ. Δηλοῦμεν δ' ὅτι πρὸς πρόληψιν πάσης εἰς τὸ μέλλον ἀπάτης, οἱ μεταφέροντες ὕδωρ ἐκ Ταλάντων θὰ ἐφοδιάζονται ἐφεξῆς δι' ἀποδείξεως φερούσης τὴν ὑπογραφήν καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ ἰδιοκτῆτου τῆς πηγῆς κ. **Ἰωάννου Μαρούση**.

# ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΑΤΑΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΔΡ. 60,000,000.

ΕΔΡΑ: ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

### ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

- ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ· Ἐν Πειραιεῖ, Πάτραις, Κιλκίς, Τριπόλει, Σύρω, Βόλω, Λαρίσση, Καρδίτση καὶ Ἀργινίω.
- ΕΝ ΚΡΗΤῃ· Ἐν Χανίοις, Ἡρακλείῳ καὶ Ρεθύμνῳ.
- ΕΝ ΤΟΥΡΚΙΑ· Ἐν Κωνσταντινουπόλει (ὑποκατάστημα ἐν Γαλατῇ, μετὰ προκτορείου ἐν Σταμπούλ), Ἀμισῷ, Πάφω, Τραπεζοῦντι, Κερκσοῦντι, Σμύρνη, Χίω, Μερσίνη, Ἀδάνοις, Ταρσῷ, Θεσσαλονίκῃ, Σέρραϊς, Κεβάλα, Ἐξόνη καὶ Ἰωαννίνοις.
- ΕΝ ΑΙΓΥΠΤῳ· Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ (μετὰ προκτορείου ἐν τῇ συνοικίᾳ Midan) Καῖρω (μετὰ προκτορείου ἐν τῇ συνοικίᾳ Mousky), Ζαχαζίκ, Μανσουρά, Mit Gamr, Tantah, Beni-Souef.
- ΕΝ ΛΟΝΔΙΝῳ· (No 22 Fenchurch Street,) ΕΝ ΑΜΒΟΥΡΓῳ· Domhof, Mönckebergstrasse 18, ΕΝ ΛΕΜΠΣῳ (Κύπρου), ΕΝ ΛΙΜΕΝΙ-ΒΛΘΕΟΣ (Σάμου), ΕΝ ΧΑΡΤΟΥΜ καὶ ΕΝ ΛΙΜΕΝΙ-ΣΟΥΔΑΝ (Σουδάν).

### ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Σ. ΦΡΑΓΚΙΑΔΗΣ Πρόεδρος, ΙΩΑΝ. ΜΠΟΤΑΣΗΣ Ἀντιπρόεδρος, Κ. ΒΕΡΟΥΓΚ, ΕΜΜ. Α. ΜΠΕΝΑΚΗΣ, Ε. ΕΜΠΕΡΙΚΟΣ, ΒΑΡΩΝΟΣ δὲ ΝΕΦΛΙΖ, ΕΥΣΤ. ΕΥΓΕΝΙΔΗΣ, ΕΜ. ΡΟΔΟΚΑΝΑΚΗΣ, Α. ΖΑΡΙΦΗΣ, ΜΑΡΚΗΣΙΟΣ δὲ ΡΕΒΕΡΣΩ, Ι. ΗΛΙΑΣΚΟΣ, ΜΗΧΑΗΛ ΣΑΛΒΑΓΟΣ, Δ. Ε. ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ, ΔΙΟΝ. ΣΤΕΦΑΝΟΥ, Ζ. Κ. ΜΑΤΣΑΣ.

Γενικὸς Διευθυντὴς ΖΑΦΕΙΡΙΟΣ Κ. ΜΑΤΣΑΣ

Τηλεγραφικὴ Διεύθυνσις: «Ἀθηναϊκὴν Athénoclé».

Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν ἐκτελεῖ πᾶσαν Τραπεζικὴν ἐργασίαν, ἥτοι· Προεξοφλήσεις ἐμπορικῶν γραμματίων καὶ συναλλαγματικῶν, προκταβολὰς ἐπὶ χρεωγράφων καὶ ἐμπορευμάτων, εἰσπραξίαις τοκομεριδίων, παντὸς εἴδους χρεωγράφων, φορτωτικῶν, συναλλαγματικῶν, γραμματίων ἐσωτερικοῦ καὶ ἐξωτερικοῦ· ἐκτελεῖ χρηματιστικὰς ἐντολάς· ἐκδίδει ἐπιταγὰς, πιστωτικὰς ἐπιστολάς καὶ τηλεγραφικὰς ἐντολάς πληρωμῶν ἐν τε τῷ ἐσωτερικῷ καὶ ἐξωτερικῷ· ἀνοίγει τρέχοντας λησμούς ἡγγυημένους, δέχεται καταθέσεις χρεωγράφων πρὸς φύλαξιν ἀντὶ ἐλαχίστων δικαιοματίων. Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν δέχεται καταθέσεις εἰς τραπεζογραμμάτια, εἰς χρυσὸν καὶ εἰς ἐπιταγὰς (chèques) ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ὑπὸ ἔρους λίαν εὐνοϊκοῦ. Αἱ εἰς χρυσὸν καθεσεις εἶνε ἀποδοτέαι, εἰς ὃν νόμισμα ἐνηργήθησιν, αἱ δὲ εἰς ἐπιταγὰς (chèques) ὁμοίως ἀποδίδονται δι' ἐπιταγῶν (chèques) τῆς Τραπεζῆς ἐπὶ τῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ ἀνταποκριτῶν τῆς. Οἱ δεδουλευμένοι τόκοι πληρώνονται καθ' ἑξμημίαν ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰανουαρίου καὶ ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰουλίου ἐκάστου ἔτους. Τημευτήριον μετ' ἰδιαιτέρων ὑπηρεσίαν, λειψοῦται καθ' ἑκάστην.